ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

Programma di attività degli anni 2023/2024/25

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **2023** | **2024** | **2025** |
|  |  |  |
| **1. Formazione culturale/Manifestazioni culturali**  **Presentazione di pubblicazioni**  Edizione XLVII della rivista scientifica *Ladinia.*  Il libro *Parole in cammino fra ladino, italiano e tedesco. Divagazioni etimologiche e letterarie*, di Marco Forni a Venezia e Roma con la Società Dante Alighieri.  **Corsi di ladino**  Come di consueto si terranno corsi di lingua ladina, sia per i ladinofoni sia per non ladinofoni.  **Servizio di formazione permanente**  L’Istitut Ladin proseguirà nell’organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano.  **Workshop sui servizi ladini online**  Per gli insegnanti di ladino verrà proposto un workshop sull’utilizzo dei servizi online nel campo della linguistica.  **Convegno scientifico**  Convegno internazionale sulla lessicografia per lingue minoritarie e maggioritarie, in collaborazione con l’Accademia della Crusca, l’Università di Roma e altre istituzioni*.* | **1. Formazione culturale/Manifestazioni culturali**  **Presentazione di pubblicazioni**  Il numero XLVIII della rivista scientifica *Ladinia.*  **Giornate di letteratura, arte, musica e teatro…**  Si organizzeranno nell’arco di diverse giornate in collaborazione con associazioni culturali e istituzioni ladine.  **Corsi di ladino**  Come di consueto si terranno corsi di lingua ladina, sia per i ladinofoni sia per non ladinofoni.  **Servizio di formazione permanente**  L’Istitut Ladin proseguirà nell’organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano.  **Workshop sui servizi ladini online**  Por gli insegnanti di ladino verrà proposto un workshop sull’utilizzo dei servizi online nel campo della linguistica.  **Convegno scientifico**  Organizzazione di un Convegno internazionale di storia sull’immigrazione dalla e nella Ladinia – in collaborazione con l’Eurac? | 1. **Formazione culturale/Manifestazioni culturali**   **Presentazione di pubblicazioni**  Il numero XLIX della rivista scientifica *Ladinia.*  **Corsi di ladino**  Come di consueto si terranno corsi di lingua ladina, sia per i ladinofoni sia per non ladinofoni.  **Servizio di formazione permanente**  L’Istitut Ladin proseguirà nell’organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano.  **Workshop sui servizi ladini online**  Por gli insegnanti di ladino verrà proposto un workshop sull’utilizzo dei servizi online nel campo della linguistica.  **Convegno scientifico**  Organizzazione del Convegno internazionale di storia sull’immigrazione dalla e nella Ladinia – in collaborazione con l’Eurac? |
| **2. Mostra itinerante**  La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina. | **2. Mostra itinerante**  La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina. | **2. Mostra itinerante**  La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina. |
| **3. Progetti e lavori scientifici**  **Linguistica computazionale applicata**  Tutti i progetti lessicografici dell’Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con la ditta di informatica che lavora con banche dati in relazione tra loro e i dizionari previsti partono sia dalla seconda lingua o straniera verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua o straniera, con versione online.  **Dizionari**  - Dizionario Tedesco/Ladino della Val Badia e Ladino della Val Badia/Tedesco:  si prosegue con i lavori sulle banche dati. Si farà la revisione delle locuzioni e si comincerà con quello sulle fraseologie.  Dizionario Tedesco/Ladino della Val Gardena e Ladino della Val Gardena/Tedesco:  Si farà la revisione delle locuzioni e si comincerà con il lavoro sulle fraseologie.  **Grammatica**  Redazione e impaginazione della Grammatica del Ladino della Val Badia.  **Neologismi**  Si cerca di coordinare la creazione di neologismi assieme agli altri istituti ladini.  **Toponomastica**  Proseguono i lavori di aggiornamento della banca dati dei toponimi dei Comuni della Val Badia e Val Gardena.  Si lavorerà anche sulla ricerca delle etimologie dei singoli nomi di luogo, integrandole nella banca dati.  Creazione di una app per i cellulari collegata alla banca dati di toponomastica dell’Istituto.  **Storia**  Raccolta di materiale per un’edizione breve della Storia dei ladini delle Dolomiti.  **Savëi y saus**  Paolo Vinati realizzerà una serie di video (15) che riguardano le tradizioni legate al cibo, alle pietanze ladine. Il progetto durerà 3 anni, verranno intervistate persone di tutto il territorio ladino. I video avranno i sottotitoli in italiano e tedesco.  **Gli attrezzi di un tempo**  Elaborazione di un concetto nuovo della pubblicazione *La vedla massaria da paur*, di A. Anderlan-Obletter, dopo aver appurato che il libro è ormai superato. | **3. Progetti e lavori scientifici**  **Linguistica computazionale applicata**  Tutti i progetti lessicografici dell’Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con la ditta di informatica che lavora con banche dati in relazione tra loro e i dizionari previsti partono sia dalla seconda lingua o straniera verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua o straniera, con versione online.  **Dizionari**  - Dizionario Tedesco/Ladino della Val Badia e Ladino della Val Badia/Tedesco:  Si terminerà la redazione delle fraseologie e si proseguirà con la preparazione del materiale per la pubblicazione online.  -Dizionario Tedesco/Ladino della Val Gardena e Ladino della Val Gardena/Tedesco:  si pubblicherà il dizionario online, con locuzioni e fraseologia.  **Grammatica**  Pubblicazione della Grammatica del Ladino della Val Badia.  **Neologismi**  Si cerca di coordinare la creazione di neologismi assieme agli altri istituti ladini.  **Toponomastica**  Proseguono i lavori di aggiornamento della banca dati dei toponimi dei Comuni della Val Badia e Val Gardena.  Si lavorerà anche sulla ricerca delle etimologie dei singoli nomi di luogo, integrandole nella banca dati.  **Storia**  Pubblicazione di un’edizione breve della Storia dei ladini delle Dolomiti**.**  **Savëi y saus**  Paolo Vinati realizzerà una serie di video (15) che riguardano le tradizioni legate al cibo, alle pietanze ladine. Il progetto durerà 3 anni, verranno intervistate persone di tutto il territorio ladino. I video avranno i sottotitoli in italiano e tedesco.  **Il tempo della vita nelle valli ladine**  Con questo progetto di Alessandro Norsa si vogliono raccogliere sistematicamente le antiche tradizioni legate ai tempi della vita nelle valli ladine. Il territorio studiato è quello delle cinque valli ladine intorno al Sella. Il progetto si concluderà con la pubblicazione di una monografia. L’Istitut Ladin ritiene che per la realizzazione del progetto sia necessario un ampio lavoro di redazione anche da parte di una sua collaboratrice/collaboratore. Il progetto partirà non appena le priorità interne all’istituto permetteranno di incaricare un/a dipendente a tale scopo. | **3. Progetti e lavori scientifici**  **Linguistica computazionale applicata**  Tutti i progetti lessicografici dell’Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con la ditta di informatica che lavora con banche dati in relazione tra loro e i dizionari previsti partono sia dalla seconda lingua o straniera verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua o straniera, con versione online.  **Dizionari**  - Dizionario Tedesco/Ladino della Val Badia e Ladino della Val Badia/Tedesco:  Si intende adattare il materiale per la App Ladin.  -Dizionario Tedesco/Ladino della Val Gardena e Ladino della Val Gardena/Tedesco:  Si intende adattare il materiale per la App Ladin.  **Grammatica**  Pubblicazione della Grammatica del Ladino della Val Badia, con versione online con gli esercizi.  **Neologismi**  Si cerca di coordinare la creazione di neologismi assieme agli altri istituti ladini.  **Toponomastica**  Proseguono i lavori di aggiornamento della banca dati dei toponimi dei Comuni della Val Badia e Val Gardena.  Si lavorerà anche sulla ricerca delle etimologie dei singoli nomi di luogo, integrandole nella banca dati.  **Savëi y saus**  Paolo Vinati realizzerà una serie di video (15) che riguardano le tradizioni legate al cibo, alle pietanze ladine. Il progetto durerà 3 anni, verranno intervistate persone di tutto il territorio ladino. I video avranno i sottotitoli in italiano e tedesco.  **Il tempo della vita nelle valli ladine**  Con questo progetto di Alessandro Norsa si vogliono raccogliere sistematicamente le antiche tradizioni legate ai tempi della vita nelle valli ladine. Il territorio studiato è quello delle cinque valli ladine intorno al Sella. Il progetto si concluderà con la pubblicazione di una monografia. |
| **4. Lingua scritta riconosciuta ufficialmente**  L’Istituto Ladino usa il Ladino della Val Badia nelle comunicazioni ufficiali sovraregionali valide per tutta la Ladinia. | **4. Lingua scritta riconosciuta ufficialmente**  L’Istituto Ladino usa il Ladino della Val Badia nelle comunicazioni ufficiali sovraregionali valide per tutta la Ladinia. | **4. Lingua scritta riconosciuta ufficialmente**  L’Istituto Ladino usa il Ladino della Val Badia nelle comunicazioni ufficiali sovraregionali valide per tutta la Ladinia. |
| **5. Archivio**  Il collaboratore Werner Pescosta continuerà la raccolta per l’archivio fotografico.  La *Mediateca dell’Istituto Ladino Micurá de Rü* verrà aggiornata continuamente.  L’Istituto intende avviare una collaborazione con il Museo Ladino Ciastel de Tor.  Si proseguirà, passo per passo, con la digitalizzazione di documenti scritti, file audio, video e fotografie che sono conservate presso l’Istituto Ladino. | **5. Archivio**  Il collaboratore Werner Pescosta continuerà la raccolta per l’archivio fotografico.  La *Mediateca dell’Istituto Ladino Micurá de Rü* verrà aggiornata continuamente.  Si proseguirà, passo per passo, con la digitalizzazione di documenti scritti, file audio, video e fotografie che sono conservate presso l’Istituto Ladino. | **5. Archivio**  Il collaboratore Werner Pescosta continuerà la raccolta per l’archivio fotografico.  La *Mediateca dell’Istituto Ladino Micurá de Rü* verrà aggiornata continuamente.  Si proseguirà, passo per passo, con la digitalizzazione di documenti scritti, file audio, video e fotografie che sono conservate presso l’Istituto Ladino. |
| **6. Pubblicazioni**   1. Il numero XLVII della rivista scientifica *Ladinia*. 2. M. Maldonado, Paoi y cunties. 3. „10 tesi per l’educazione linguistica democratica” di T. de Mauro, in gardenese/ladino della Val Badia, tedesco e italiano. 4. C. Suani: libro sulle poesie di Pio Baldissera. 5. R. Valentini, *Bibia por mituns* (Bibbia per l’infanzia). 6. Coedizione del libro con il materiale per l’esame di ladino degli insegnanti. | **6. Pubblicazioni**   1. Il numero XLVIII della rivista scientifica *Ladinia*. Atti del Convegno internazionale sulla lessicografia per le lingue minoritarie e maggioritarie, con l’Accademia della Crusca, l’Università di Roma e altre istituzioni. 2. R. Videsott, Gramatica Ladin Val Badia 3. AAVV*,* Dizionar Todësch/Ladin Val Badia y Ladin Val Badia/Todësch, versione online. 4. AAVV*,* Dizioner Tudësch/Ladin de Gherdëina y Ladin de Gherdëina/Tudësch, versione online. 5. M. Forni, *Breve* *Storia della lingua e letteratura ladina* (edizione rielaborata). 6. W. Pescosta, Storia di ladins dles Dolomites, per la scuola. 7. *Festschrift Roland Bauer,* in collaborazione con l’Università di Salzburg. | **6. Pubblicazioni**   1. Il numero XLIX della rivista scientifica *Ladinia*. 2. AAVV*,* Dizionar Todësch/Ladin Val Badia y Ladin Val Badia/Todësch, APP. 3. AAVV*,* Dizioner Tudësch/Ladin de Gherdëina y Ladin de Gherdëina/Tudësch, APP. 4. R. Videsott*, Gramatica Ladin Val Badia,* versione online con gli esercizi. |
| **7. Mediateca della creatività ladina**  Verrà creata una mediateca della creatività ladina, in tutti i campi (arte, musica, letteratura, video…) | 1. **Mediateca della creatività ladina**   Proseguimento dei lavori sulla mediateca della creatività ladina, in tutti i suoi campi (arte, musica, letteratura, video…) | **7. Mediateca della creatività ladina**  Proseguimento dei lavori sulla mediateca della creatività ladina, in tutti i suoi campi (arte, musica, letteratura, video…) |
| **8. Biblioteche**  Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea.  Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca “Sas dla Crusc” di La Villa e per quella della Biblioteca “O. v. Wolkenstein” di Selva di Val Gardena.  Si proseguirà con la catalogazione dei nuovi libri acquisiti. | 1. **Biblioteche**   Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea.  Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca “Sas dla Crusc” di La Villa e per quella della Biblioteca “O. v. Wolkenstein” di Selva di Val Gardena.  Si proseguirà con la catalogazione dei nuovi libri acquisiti. | **8. Biblioteche**  Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea.  Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca “Sas dla Crusc” di La Villa e per quella della Biblioteca “O. v. Wolkenstein” di Selva di Val Gardena.  Si proseguirà con la catalogazione dei nuovi libri acquisiti. |
| **9. Mostre d’arte**  Il Museo Ladino ha fatto la proposta di organizzare insieme una mostra retrospettiva di Guido Anton Muss. | **9. Mostre d’arte**  Nel corso dell’estate verranno organizzate 2 mostre d’arte in collaborazione con il Museum Ladin. | **9. Mostre d‘arte**  Pausa. |
| **10. Servizio di cunsulenza linguistica e traduzioni**  Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali.  Si offrono consulenza linguistica e corsi di lingua alle Istituzioni ladine (RAI, scuole, Musei, Comuni). | **10. Servizio di cunsulenza linguistica e traduzioni**  Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali.  Si offrono consulenza linguistica e corsi di lingua alle Istituzioni ladine (RAI, scuole, Musei, Comuni). | 1. **Servizio di cunsulenza linguistica e traduzioni**   Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali.  Si offrono consulenza linguistica e corsi di lingua alle Istituzioni ladine (RAI, scuole, Musei, Comuni). |
| **11. Contatti interladini**  Il direttore dell’Istituto continuerà a fare parte del comitato scientifico dell’*Istitut ladin Cësa de Jan*.  Il direttore dell’Istituto Ladino Cësa de Jan e la direttrice dell’Istituto Ladino Majon di Fascegn sono nella Commissione culturale dell’Istituto Ladino.  Si cercherà, come sempre, di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine e gli altri territori retoromanici. | **11. Contatti interladini**  Il direttore dell’Istituto continuerà a fare parte del comitato scientifico dell’*Istitut ladin Cësa de Jan*.  Il direttore dell’Istituto Ladino Cësa de Jan e la direttrice dell’Istituto Ladino Majon di Fascegn sono nella Commissione culturale dell’Istituto Ladino.  Si cercherà, come sempre, di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine e gli altri territori retoromanici. | **11. Contatti interladini**  Il direttore dell’Istituto continuerà a fare parte del comitato scientifico dell’*Istitut ladin Cësa de Jan*.  Il direttore dell’Istituto Ladino Cësa de Jan e la direttrice dell’Istituto Ladino Majon di Fascegn sono nella Commissione culturale dell’Istituto Ladino.  Si cercherà, come sempre, di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine e gli altri territori retoromanici. |
| **12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini**  Si premieranno le tesi riguardanti la realtà ladina. Può essere assegnato un premio massimo di 2.000,00 euro. | **12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini**  Si premieranno le tesi riguardanti la realtà ladina. Può essere assegnato un premio massimo di 2.000,00 euro. | **12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini**  Si premieranno le tesi riguardanti la realtà ladina. Può essere assegnato un premio massimo di 2.000,00 euro. |
| **13. Arredi e apparecchi elettronici**   * Sostituzione di alcuni computer * Acquisto di updates per diversi programmi informatici * Acquisto di scaffali per la biblioteca di San Martino * Acquisto di alcuni tavoli con rotelle per la sala manifestazioni. | **13. Arredi e apparecchi elettronici**   * Sostituzione di alcuni computer * Acquisto di un MacBook Pro * Acquisto di updates per diversi programmi informatici | **13. Arredi e apparecchi elettronici**   * Sostituzione di alcuni computer * Acquisto di un MacBook Pro * Acquisto di updates per diversi programmi informatici |